

# Erida Prifti

## Personal information

Address Lagja "Dëshmorët", Nr. 1309  
9401-9404 Vlorë (Albania)

Mobile +355692107959

Email erida.prifti@gmail.com

Website <http://eridaprifti.com/>

Nationality Albanian

Date of birth 07/07/1977



## Employment

Dates	01/09/2000 - present
Occupation or position held	<b>LECTURER: Translation and Interpretation Studies</b>
Name and address of employer	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORë</b> <b>Languages Department</b> Sheshi Pavarësia, Skelë, Vlorë, Albania
Main activities and responsibilities	<i>Conducting lectures and workshops in Translation Theory, Simultaneous Interpretation, Consecutive Interpretation; conducting advanced research in Translation Studies, with a special focus on Simultaneous and Consecutive Interpreting; designing, preparing and developing teaching materials; conducting Master's level thesis supervision; representing the university at professional conferences and seminars on Translation Studies, and contributing to these as necessary.</i>
Type of business or sector	Education
Dates	01/09/2004 - 01/06/2005
Occupation or position held	<b>VISITING PROFESSOR: Action Research in Interpretation Studies</b>
Name and address of employer	<b>MONTEREY INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES, GRADUATE SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION</b> 460 Pierce Street, 93940 Monterey, CA (USA)
Main activities and responsibilities	<i>Conducting lectures and seminars in Action Research in Interpretation Studies; conducting advanced research in Simultaneous Interpreting and Consecutive Interpreting; designing, preparing and developing teaching materials; representing the university at professional conferences and seminars, and contributing to these as necessary.</i>
Type of business or sector	Education
Dates	01/09/2004 - 01/06/2005
Occupation or position held	<b>VISITING PROFESSOR: Italian Language and Grammar for International Relations</b>
Name and address of employer	<b>MONTEREY INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES, GRADUATE SCHOOL OF LANGUAGE AND EDUCATIONAL LINGUISTICS</b> 460 Pierce Street, 93940 Monterey, CA (USA)
Main activities and responsibilities	<i>Conducting lectures and seminars in Italian Language and Grammar; designing, preparing and developing teaching materials; representing the university at professional conferences and seminars, and contributing to these as necessary.</i>

Dates	<b>30/05/2010 - present</b>
Occupation or position held	<b>INDEPENDENT CONTRACTOR: Language analyst</b>
Name and address of employer	<b>EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA</b> Vienna, Austria
Main activities and responsibilities	<i>Analysing written media, translating material from Albanian/Italian into English as requested.</i>
Type of business or sector	Language services
Dates	<b>05/04/2010 - present</b>
Occupation or position held	<b>TRANSLATOR/INTERPRETER</b>
Name and address of employer	<b>OSCE/ODIHR Long-Term Election Observation Mission to Albania for 2011 Local Elections</b> Rr. Donika Kastrioti, Villa 6, Tirana (Albania)
Main activities and responsibilities	<i>Translating and interpreting from Albanian/Italian into English and vice versa.</i>
Type of business or sector	Language services
Dates	<b>01/09/2000 - present</b>
Occupation or position held	<b>SCIENTIFIC EDITOR: Mendimi Akademik University of Vlora Scientific Journal</b>
Name and address of employer	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b> Sheshi Pavarësia, Skelë, Vlora, Albania
Main activities and responsibilities	Editing, proofreading, publishing scholarly papers, managing electronic journal.
Type of business or sector	Education
Dates	26/06/2009 - present
Occupation or position held	<b>TRANSLATOR/INTERPRETER</b>
Name and address of employer	<b>OSCE/ODIHR Long-Term Election Observation Mission to Albania for 2009 Parliamentary Election</b> Rr. Donika Kastrioti, Villa 6, Tirana (Albania)
Dates	05/2003 - 06/2003
Occupation or position held	<b>LECTURER: Academic Writing</b>
Name and address of employer	<b>HIGHER EDUCATION SUPPORT PROGRAM IN COLLABORATION WITH THE FOUNDATION FOR CIVIC EDUCATION</b> Rruga "Pjeter Bogdani", Pallati 23/1, 0000 Tirana (Albania)
Main activities and responsibilities	<i>Teaching Academic Writing; Carrying out assessment, monitoring and evaluation of examinations work and providing an academic and consultative support to students in their learning activities.</i>
Type of business or sector	Education
Dates	30/12/2008 - present
Title of qualification awarded	<b>SWORN TRANSLATOR (INDEPENDENT CONTRACTOR)</b>
Name and type of organisation providing education and training	<b>MINISTRY OF DEFENSE, REPUBLIC OF ALBANIA</b> Blvd. "Zog I", 0000 Tirana (Albania)
Type of business or sector	Language services
<b>Education and training</b>	
Dates	11/11/2008 - 14/08/2011
Title of qualification awarded	<b>MASTER OF ARTS IN EDUCATION</b>
Name and type of organisation providing education and training	<b>UNIVERSITY OF SUNDERLAND, UNITED KINGDOM</b>
Dates	01/09/2004 - 31/05/2005
Graduation	23 May 2005
Title of qualification awarded	<b>PROFESSIONAL CERTIFICATE OF RESEARCH IN LINGUISTICS</b>
Name and type of organisation providing education and training	<b>MONTEREY INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES, Graduate School Of Translation And Interpretation</b>

Dates	01/10/1996 - 14/07/2000																																																																						
Title of qualification awarded	<b>MSc IN TRANSLATION AND TEACHING OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE</b>																																																																						
Name and type of organisation providing education and training	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b> Sheshi Pavarsia, Skelë, Vlora (Albania)																																																																						
Evaluation of Research Thesis	10 (out of 10)																																																																						
Dates	01/09/2004 - 01/06/2005																																																																						
Title of qualification awarded	<b>RESEARCHER/FELLOW</b>																																																																						
Name and type of organisation providing education and training	<b>JUNIOR FACULTY DEVELOPMENT PROGRAM, American Councils For International Education: ACTR/ACCELS</b> (Research Scholarship) Rruga Deshmoret e 4 Shkurtit, p 1, a 5, Tirana (Albania)																																																																						
Principal subjects / occupational skills covered	One-Year Full Scholarship. Concentrations: Conference Interpretation, Consecutive and Simultaneous Interpreting, Translation Studies Research Projects: Writing Curricula for Simultaneous Interpretation, Action Research In Simultaneous Interpretation, Practicum in Simultaneous and Consecutive Interpretation, Public Speaking for Interpreters, Research Methods in Simultaneous and Consecutive Interpretation. ACADEMIC ADVISOR: PROF. DR. MICHAEL GILLEN																																																																						
Dates	28/01/2001																																																																						
Title of qualification awarded	<b>POSTGRADUATE DIPLOMA IN ITALIAN</b>																																																																						
Name and type of organisation providing education and training	<b>UNIVERSITY OF TIRANA</b> Sheshi “Nënë Tereza”, Tirana (Albania)																																																																						
Final Assessment	91 (out of 100)																																																																						
Dates	14/07/2001																																																																						
Title of qualification awarded	<b>B.A. IN TRANSLATION AND TEACHING OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (SUMMA CUM LAUDE)</b>																																																																						
Name and type of organisation providing education and training	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b> Sheshi Pavarsia, Skelë, Vlora (Albania)																																																																						
Final assessment	9.7 (out of 10)																																																																						
<b>Language Proficiency</b>																																																																							
Mother tongue(s)	<b>Albanian</b>																																																																						
Other language(s)	<b>English, Italian, French, Spanish</b>																																																																						
Self-assessment	<table><tr><th colspan="4">Understanding</th><th colspan="4">Speaking</th><th colspan="2">Writing</th></tr><tr><th colspan="2">Listening</th><th colspan="2">Reading</th><th colspan="2">Spoken interaction</th><th colspan="2">Spoken production</th><th colspan="2"></th></tr><tr><td>C2</td><td>Mother tongue</td><td>C2</td><td>Mother tongue</td><td>C2</td><td>Mother tongue</td><td>C2</td><td>Mother tongue</td><td>C2</td><td>Mother tongue</td></tr><tr><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td></tr><tr><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td><td>C2</td><td>Like mother tongue</td></tr><tr><td>A1</td><td>Independent user</td><td>B2</td><td>Independent user</td><td>A1</td><td>Independent user</td><td>A1</td><td>Independent user</td><td>A1</td><td>Independent user</td></tr><tr><td>A1</td><td>Independent user</td><td>B2</td><td>Independent user</td><td>A1</td><td>Independent user</td><td>A1</td><td>Independent user</td><td>A1</td><td>Independent user</td></tr></table>	Understanding				Speaking				Writing		Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production				C2	Mother tongue	C2	Mother tongue	C2	Mother tongue	C2	Mother tongue	C2	Mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	A1	Independent user	B2	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user	B2	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user
Understanding				Speaking				Writing																																																															
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production																																																																	
C2	Mother tongue	C2	Mother tongue	C2	Mother tongue	C2	Mother tongue	C2	Mother tongue																																																														
C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue																																																														
C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue	C2	Like mother tongue																																																														
A1	Independent user	B2	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user																																																														
A1	Independent user	B2	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user	A1	Independent user																																																														
European level (*)	(*) <a href="#">Common European Framework of Reference (CEF) level</a>																																																																						
<b>Albanian</b>																																																																							
<b>English</b>																																																																							
<b>Italian</b>																																																																							
<b>French</b>																																																																							
<b>Spanish</b>																																																																							

## Books authored

Title	BAZAT E INTERPRETIMIT- (An Introduction to Interpretation Studies)
Publication	<b>Book, 260 pages</b>
Language	Albanian
Title	PRAKTIKË INTERPRETIMI PLUS CD. (Practice in Interpretation +CD)
Publication	<b>Book, 265 pages</b>
Language	English
Title	STUDIES IN THE AMERICAN CULTURE (A series of lectures)
Publication	<b>Book, 295 pages</b>
Language	English
Title	INTERPRETIMI SIMULTAN PLUS CD. (Simultaneous Interpretation +CD)
Publication	<b>Book, 160 pages</b>
Language	Albanian
Title	PRACTICUM IN INTERPRETATION PLUS CD
Publication	<b>Book, 265 pages</b>
Language	English

## Selected scholarly papers

Venue	<b>UNIVERSITY OF LONDON, BIRKBECK</b>
Publication Title	Bloomsbury Round Table on communication, cognition and culture
Paper Title	<i>Designing an Assessment Instrument to Measure Student Performance in Consecutive and Simultaneous Interpreting</i>
Venue	<b>UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, FITZWILLIAM COLLEGE, UK</b>
Publication Title	BASEES Annual Conference
Paper Title	<i>Is the Albanian Language going towards extinction?</i>
Venue	<b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI G. MARCONI, ROME, ITALY</b>
Publication Title	New challenges for elearning in cultural, scientific and socio-economic development
Paper Title	<i>Achievements and Challenges of the implementation of ICT at the University of Vlora</i>
Venue	<b>HACETTEPE UNIVERSITY, BEYTEPE CAMPUS, ANKARA, TURKEY</b>
Publication Title	International Symposium on Technical Translation and Terminology for Cross-Cultural Dialogue
Paper Title	<i>Using extensive borrowings from English to derive new words as part of modernization vs. using language internal processes to create new lexical items</i>
Venue	<b>US DEPARTMENT OF EDUCATION</b>
Publication Title	ERIC – Education Resources Information Center, ED507223
Paper Title	<i>Language Modernization vs. Linguistic Protectionism</i>
Venue	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b>
Publication Title	Mendimi Akademik, Vol 2, No 2: March, 2010.
Paper Title	<i>Designing an Assessment Instrument to Measure Student Performance in Consecutive and Simultaneous Interpreting</i>
Venue	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b>
Publication Title	Mendimi Akademik, Vol 2, No 1: January, 2010.
Paper Title	<i>The implementation of ICT at the University of Vlora</i>
Venue	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b>
Publication Title	Mendimi Akademik, Vol 1, No 1: March, 2009
Paper Title	<i>Per nje Format Standart te UV ne Paraqitjen e Puneve Shkencore</i>
Venue	<b>ISMAIL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b>
Publication Title	Mendimi Akademik, Vol 1, No 1: March, 2009

Paper Title	<i>A Po Shkon Gjuha Shqipe Drejt Zhdukjes</i>
Venue	<b>ISMAL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b>
Publication Title	Mendimi Akademik, Vol 1, No 2: June 1, 2009
Paper Title	<i>Concepts of Mentoring and Coaching in Institutions of Higher Education in Albania</i>
Venue	<b>ISMAL QEMAL UNIVERSITY OF VLORA</b>
Publication Title	Mendimi Akademik, Vol 1, No 4: December 1, 2009
Paper Title	<i>Borrowings as a means for vocabulary expansion</i>

### Professional Memberships

Organization	EUROPEAN SOCIETY FOR TRANSLATION STUDIES
Status	Full member
Organization	INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR TRANSLATION AND INTERCULTURAL STUDIES
Status	Full member
Organization	CONFERENCE INTERPRETING RESEARCH INFORMATION NETWORK
Status	Full member, National Node
Organization	LUMEN RESEARCH CENTER IN HUMANISTIC SCIENCES
Status	International Board Advisory Member
Organization	JOURNAL FOR MULTIDIMENSIONAL EDUCATION
Status	Editorial Board Member
Organization	POSTMODERN OPENINGS SCIENTIFIC JOURNAL
Status	Scientific Board Member
Organization	JOURNAL OF SOCIAL WORK AND SOCIAL MEDIATION
Status	Scientific Board Member
Organization	EKPIROSIS JOURNAL
Status	Scientific Board Member
Organization	TRAINING CENTRE JOURNAL
Status	International Board Advisory Member
Organization	LUMEN RESEARCH CENTER IN HUMANISTIC SCIENCES
Status	International Board Advisory Member
Organization	JOURNAL FOR MULTIDIMENSIONAL EDUCATION
Status	Editorial Board Member
Organization	ANUARUL UNIVERSITATII "PETRE ANDREI"
Status	International Board Advisory Member